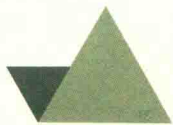




上海社会科学院创新译丛

主编 张道根 于信汇



Edited by Lee Haring

Grand Theory in Folkloristics

民俗学的宏大理论

[美] 李·哈林 编

程 鹏 等译

非
外
借



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS



上海社会科学院创新译丛

主编 张道根 于信汇

Edited by Lee Haring

Grand Theory in Folkloristics

民俗学的宏大理论

[美] 李·哈林 编

程 鹏 等译



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

民俗学的宏大理论 / (美)李·哈林编;程鹏等译. —上海:上海社会科学院出版社,2018

书名原文:Grand Theory in Folkloristics

ISBN 978-7-5520-2398-5

I. ①民… II. ①李…②程… III. ①民俗学—研究
IV. ①K890

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 174115 号

Grand Theory in Folkloristics, edited by Lee Haring

Copyright © 2016 by Indiana University Press

Simplified Chinese Edition Copyright © 2018 by Shanghai Academy of Social Science Press

Simplified Chinese language translation rights licensed from the English-language publisher, Indiana University Press.

All Rights Reserved

上海市版权局著作权合同登记号:图字 09-2018-271

民俗学的宏大理论

编 者:[美]李·哈林

译 者:程 鹏等

策划编辑:应韶荃

责任编辑:王 睿

封面设计:李 廉

出版发行:上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

http://www.sassp.org.cn E-mail: sassp@sass.org.cn

照 排:南京前锦排版服务有限公司

印 刷:上海展强印刷有限公司

开 本:890×1240 毫米 1/32 开

印 张:6.75

字 数:137 千字

版 次:2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-2398-5/K·460 定价:35.00 元

版权所有 翻印必究

丛书编委会

主 任：张道根 于信汇

副 主 任：王玉梅 谢京辉 王 振 何建华
张兆安 周 伟

委 员：（按姓氏笔画排序）

王 健	方松华	叶必丰	权 衡
朱平芳	朱建江	刘 杰	刘 鸣
汤蕴懿	孙福庆	杨 雄	沈开艳
邵 建	周冯琦	荣跃明	姚勤华
党齐民	晏可佳	陶希东	黄凯峰
强 荧			

策划组稿：上海社会科学院创新工程办公室

本丛书的出版得到
上海社会科学院创新工程办公室的大力支持

前言

民俗学宏大理论的理论化

迈克尔·戴伦·福斯特 雷·卡什曼^①

程 鹏^② 译

这本书是2008年出版的《民俗研究杂志》特刊的一个扩充版本。那个原始问题历史悠久,作为一本小册子,在民俗学界已经激起了非常广阔的研讨波澜。我们觉得现在是时候重新发表收集的文章了,因为他们提出的问题在今天同十年前一样严峻。什么是“宏大理论”?民俗学家事实上缺乏宏大的理论吗?为什么民俗研究重要(或不重要)?理论如何/应该怎样指导我们的研究?随后的章节热烈地讨论了这些问题,更进一步地探索、比较、揭示、推测,并大部分理论化。我们将考虑让他们自我表述,但在这里值得增加一些语境和解释。

① 迈克尔·戴伦·福斯特(Michael Dylan Foster)、雷·卡什曼(Ray Cashman),两位作者是《邂逅:民俗学与民族音乐学探索》(*Encounters: Explorations in Folklore and Ethnomusicology*)书系编辑。

② 程鹏,民俗学博士,上海社会科学院文学研究所助理研究员。

2004年10月,美国民俗学会(AFS)在犹他州盐湖城举办年会。阿兰·邓迪斯(Alan Dundes),这位在多个流派和地区都有着丰硕成果和影响力的人,被邀请在全体大会上做主旨发言。尽管正如一位同事所说,“他是那个时代最著名的民俗学家”(Hansen, 2005: 245),但邓迪斯其实很多年都没有真正参加过这个年会。用瑞吉娜·本迪克斯(Regina Bendix)的话来说:

他用一篇激动人心的、有趣的、富于争议和批判性的、无礼但博学的论文前来演讲,他的语速风风火火,停顿只是为了一个洞见、一个笑话或一个分析陈述,继而语速再进一步加快。他的演讲一石激起千层浪,正如他的许多演讲和出版物一样;他通常要求以多语种文献研究为基础的严谨学术研究,并对一个国际化的学科进行承诺;他礼貌而坚定地挑战了该领域主要学者的田野工作实践;他甚至震惊了一些年轻的观众。(Bendix, 2005: 485)

邓迪斯的题为“21 世纪的民俗学”的演讲文本是在下一个秋天发表在《美国民俗学杂志》(Dundes, 2005;另见本书第一篇)上的,在那里它继续激起争议并激发讨论。可悲的是,这个杂志的同一期还包含了邓迪斯自己的讣告:在那年的春天,在他口头发表演讲并出版的那个月间,他意外地去世了。在这种情况下,他的演讲成了他那个时代最具挑衅性的民俗学家的一个挑衅的离别姿态。

在邓迪斯的论文中,许多评论都对学院内民俗学的低调表示

哀悼。他解释说：“首先，在我看来，大学民俗学项目衰落的主要原因是我们可能称之为‘宏大理论’的持续缺乏创新”（Dundes, 2005: 387; 另见本书第1篇）。在2005年10月举行的美国民俗学会年会上，这个宏大理论的问题或其缺乏的问题被提上议程，当时李·哈林（Lee Haring）主持了由一些著名的民俗学家参与的会议，会议的议题便是“为什么民俗学没有宏大理论？”其所直面的这些问题有：

美国民俗学是否有或者需要“宏大理论”？一个学科如果研究文化而不涉及更广泛的社会理论是否会被重视？过去的民俗学理论如果先后被抹黑，是否就没有空间产生新的理论？民俗学家应在哪里寻找理论基础？论坛将开放这些问题；发言者将简要介绍他们的观点；希望有许多互动和讨论。（美国民俗学会，2005: 41）

确实有过“许多互动和讨论”，最终哈林汇集了在该论坛上发表的论文的修订版本以及一些其他的论文，集结于2008年《民俗研究杂志》（JFR）的特刊。

这一重要问题在学科内部引起了共鸣。所选择的文章（通常是整卷）不仅在研究生的研讨会上被指定阅读，而且也经常出现在民俗学基本读物的参考书目中，当然还有研究生和博士生的资格考试中。也就是说，关于宏大理论的讨论，关于美国民俗学的学科史和未来以及社会科学理论更广泛的讨论，今天已经成为任何想认真理解民俗研究的人所必读的内容，特别是它是在美国实践和理论化的。的确，应该记住的是，关于宏大理论的争论源于对美国民俗学话语的特殊关注。但这并不是说它只限于一个说

英语的读者群体：例如，其中的两篇文章已经被翻译出版在日本的主要民俗学期刊上(Noyes, 2011; Bauman, 2013)。

阿兰·邓迪斯在 2004 年发表这个演讲的意图是什么已经无法知晓。但是，他是一个完美的挑衅者，也许对这一问题持续的讨论正是他所想的——事实上 21 世纪民俗学的学生和学者几十年仍然在努力解决他提出的问题。关于宏大理论的论述，特别是在《民俗研究杂志》2008 年特刊中的探讨，继续迫使我们进行长期、艰苦、批判性的民俗研究，并提出关于学科定义、贡献、影响和责任等的基本问题。理想的情况下，这些问题也为这一领域激发出一个更具有比较性的方法，一个动态的国际性思想交流，它鼓励民俗学家寻求超越自身的潜在答案。

查尔斯·布里格斯(Charles Briggs)在他对《民俗研究杂志》特刊的投稿中解释说，在 20 世纪 90 年代，他和艾米·舒曼(Amy Shuman)在《西方民俗学》(*Western Folklore*)上编辑了一组以理论为重点的特刊(Briggs and Shuman, 1993)。布里格斯写道，“但是这里有一个障碍，舒曼和我试图把这些文章变成一个课堂使用的合集，但是出版商反复告诉我们，关于民俗学理论的书籍没有市场”(Briggs, 2008: 92; 另见本书第 12 篇)。那么是什么使我们今天把《民俗研究杂志》特刊作为一个独立发行的探索民俗学理论和实现理论化的书来重新发表成为可能？部分原因可能是，出版技术的变化使我们能够创造一本可以满足相当专业市场需求的书。但是更重要的是，我们也正在从早期的布里格斯和舒曼等学者那里获益，更不用说《民俗研究杂志》特刊本身——这就为民俗学理论化导向的讨论创造了一个不断扩大的市场。

当然,在这个年代,通过西文过刊全文数据库(JSTOR)和缪斯项目(Project MUSE),所有可以访问这些数据库的人都可以很容易地看到 2008 年特刊的所有文章。但是,这正是问题所在:即使文章越来越容易获取,他们越来越多地被单独下载并作为独特的文章被阅读。毫无疑问,即使在这种碎片化的形式下,它们也有价值和共鸣,但同时它们也成为更复杂对话中的话语。本书的一个目的就是在某种意义上把这些文章重新拼成章节,把单独的文章重新放在一起讨论,让它们产生共鸣,有时是和谐的,有时是产生杂音的。如果用音乐来作比喻,不用说“靠我朋友的一点帮助”(With a Little Help from My Friends)和“露西在镶着钻石般的天空中”(Lucy in the Sky with Diamonds)都是被重复聆听经典的,但是当我们整体演奏“比伯军曹寂寞芳心俱乐部”(Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club)专辑,其中的每一首歌都是不同的声音,作为一个更大的表演的一部分,则具有更多的深度和复杂性。^① 此外,在实践层面上,我们希望这些连贯一致的章节适合课堂使用(不管从内容上还是篇幅上)。理想情况下,民俗学研讨室的讨论也将吸引相关领域如文化研究、人类学、民族音乐学、媒体研究等的学者加入对话。

考虑到这种语境重构的情况,本书由 2008 年《民俗研究杂志》特刊中发表的所有原始论文组成。此外,我们重印了刊登在

① “With a Little Help from My Friends”和“Lucy in the Sky with Diamonds”都是披头士乐队(The Beatles)的著名单曲,“Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band”则是披头士乐队于 1967 年推出的概念专辑,获得巨大成功,正式让摇滚成为严肃的艺术,“With”和“Lucy”两首单曲收录其中。——译者注

《美国民俗学杂志》(2005)上的邓迪斯的演讲。我们还增加了一篇新的文章,来自印第安纳大学新晋博士查德·布特博(Chad Buterbaugh)的简短个人叙事。布特博反思了他自己研究 2008 年《民俗研究杂志》特刊的经历以及这些文章是如何帮助他自己这代新兴专业民俗学者理解这门学科的。最后,李·哈林也贡献了一篇简短的后记,十年后重新评估这个项目,展望未来。我们用一个新的开头和结尾的这种方式来建构这一问题的目的,不是要封闭论述,而是恰恰相反:谨记这个对话在这两端都是持续和开放的,并且鼓励新思维和新理论的产生。

许多人使这本书成为现实。首先最重要的,如果没有李·哈林组织美国民俗学会的会议并编辑最初的《民俗研究杂志》特刊,促成这本书当然是不可能的。同样,我们对于当时《民俗研究杂志》的编辑莫伊拉·马什(Moira Marsh)也深表感谢。我们还要感谢黛安·E. 戈德斯坦(Diane E. Goldstein)向我们指出,经过多年的使用,她原本的《民俗研究杂志》特刊的副本已经支离破碎了,并建议它成为邂逅系列丛书的一个很好的备选。有了印第安纳大学出版社,我们很幸运地有一个出版商能够将技术知识与对民俗研究的激情结合起来,并且认识到以书籍形式出版这部作品的价值;我们非常感谢加里·邓纳姆(Gary Dunham)和迈克尔·雷加利(Michael Regoli),他们热心地接受了这个想法,并将其推向成功。我们还要感谢蕾切尔·肯德勒(Rachel Kindler)在编辑上的帮助。我们感谢美国民俗学会和《美国民俗学杂志》慷慨地允许我们重新发表“21 世纪的民俗学”。

参考文献

- American Folklore Society. 2005. Annual Meeting, Program and Abstracts; Folklore, Equal Access and Social Justice.
- Bendix, Regina. 2005. "Alan Dundes (1934 - 2005)." *Journal of American Folklore* 118(470): 485 - 488.
- Bauman, Richard. 2013. "Vuanakyuraa no bunkengaku." Translated by Taniguchi Yoko. *Nihon minzokugaku* 273 (February): 9 - 16.
- Briggs, Charles L. 2008. "Disciplining Yolldoriste" *Journal of Folklore Research* 45(1) (January-April): 91 - 105.
- Briggs, Charles L. and Amy Shuman, ed. 1993. *Theorizing Folklore*. (Special Issue) *Western Folklore* 52(2 - 3): 3 - 4.
- Dundes, Alan. 2005. "Folkloristics in the Twenty-First Century (AFS Invited Presidential Plenary Address, 2004)." *Journal of American Folklore* 118 (470): 385 - 408.
- Hansen, William. 2005. "Alan Dundes 1934 - 2005." *Journal of Folklore Research* 42(2): 245 - 250.
- Noyes, Dorothy. 2011. "Hanburu seorii." Translated by Oikawa Takashi. *Gendai minzokugaku kenkyu* 3: 71 - 79.

目 录

前言 迈克尔·戴伦·福斯特 & 雷·卡什曼 / 1

缘起

1 21 世纪的民俗学 阿兰·邓迪斯 / 3

回应

2 美国的反理论民俗学 李·哈林 / 49

3 知识的范围：民俗学宏大本土理论的政治学
加里·艾伦·法恩 / 61

4 什么是理论？ 玛格丽特·A. 米尔斯 / 71

5 本土语文学 理查德·鲍曼 / 83

6 低微理论 多萝西·诺伊斯 / 93

7 宏大理论、民族主义和美国民俗学 约翰·W. 罗伯特 / 101

- 8 德国没有宏大理论,理由充分 詹姆斯·R.道 / 113

评论

- 9 何为理论 牛顿·加弗 / 125
- 10 未完成世界中的弱理论 凯瑟琳·斯图尔特 / 135
- 11 “换言之”:重铸宏大理论 基林·纳拉扬 / 153
- 12 规范民俗学科 查尔斯·布里格斯 / 163

后记

- 13 关于宏大理论、研究生院和知识基础的思考 查德·爱德华·布特博 / 185
- 14 十年之后 李·哈林 / 191

The Provocation
缘 起

1

21 世纪的民俗学^①

阿兰·邓迪斯^②

王曼利^③ 译

21 世纪之初的民俗学状况令人感到烦恼不安。全世界的民

① 2004 年美国民俗学会全体大会受邀主席演讲。发表于《美国民俗杂志》[*Journal of American Folklore US*, no. 470 (Fall 2005): 385 - 408], 版权归伊利诺伊大学董事会所有。经伊利诺伊大学出版社许可使用, 最初以阿兰·邓迪斯的名义出版。

② 阿兰·邓迪斯是加州大学伯克利分校的民俗学和人类学教授。他发表了 250 多篇论文, 主编和合编了包括《民俗研究》(1965)、《国际民俗学: 民俗学奠基者的经典性贡献》(1999) 在内的众多论文集。他的专著包括《乌鸦与麻雀的两个故事: 关于种姓和贱民的弗洛伊德派民俗学随笔》(1997)、《民俗事象》(1989)、《从游戏到战争及其他有关民俗的精神分析学文集》(1997)、《作为口头文学的神圣书写: 作为民俗的圣经》(1999)、《安息日电梯和其他安息日伎俩: 关于规避习俗和犹太人性格的非正统随笔》(2002)、《古人寓言集?〈古兰经〉民间传说》(2003)、《民俗学: 文学与文化研究中的批评概念》(2005), 还有几本关于吸血鬼、被围墙围住的妻子、灰姑娘、俄狄浦斯的案例集。这篇演讲是阿兰·邓迪斯死后发表在《美国民俗杂志》上的, 其去世时尚在印刷中。

③ 王曼利, 民俗学博士, 杭州师范大学浙江省非物质文化遗产研究基地助理研究员。本译文最初发表于《民间文化论坛》2007 年第 3 期, 由王曼利译, 张举文校, 此版本已经译者重新校对修正。